



# Department of Justice



美国国家环境保护局

供立即发布

2013 年 8 月 XX 日 XX 时

[WWW.JUSTICE.GOV](http://WWW.JUSTICE.GOV)

ENRD

DOJ (202) 514-2007

TTY (866) 544-5309

EPA (202) 564-4355

## 两家加州公司及其所有人对因非法办理车辆进口手续而违反《洁净空气法案》受到的指控接受庭外和解

华盛顿 — 美国司法部 (Department of Justice, DOJ)、美国国家环境保护局 (U.S. Environmental Protection Agency, EPA) 和美国加州空气资源委员会 (Air Resources Board, ARB) 指控洛杉矶的两家咨询公司 MotorScience Inc. 和 MotorScience Enterprise Inc. (MotorScience) 及其所有人郑驰，未事先进行尾气排放检测以确定符合适用的空气污染限制标准，即为 24,478 辆越野车办理从中国进口至美国的相关手续，因此违反了《洁净空气法案》(Clean Air Act, CAA)，这两家公司及其所有人对此项指控接受庭外和解。

MotorScience 及其所有人郑驰已与各原告方达成庭外和解协议，同意缴付 355 万美元的民事罚款并且同意六个月内缴付 6 万美元的额外民事罚款。罚款的 80% 归美国政府所有，其余 20% 归加州政府所有。

“在美国销售的海外生产的车辆和发动机，必须与美国国产产品一样，符合《洁净空气法案》标准。”司法部环境与自然资源司代理助理总检察长 Robert G. Dreher 说，“我们将继续严格执行这些法律，以保证美国消费者购买到不会污染大气的环保型产品，同时禁止违法者规避法律而非法获益。”

“此次非法进口的 20,000 多辆车辆逃避了联邦尾气排放标准，危害到人体健康。”EPA 执法和循规保障办公室助理局长 Cynthia Giles 说，“没有合理配备尾气排放控制装置的发动机，会在驾驶过程中排放出过量的一氧化碳、碳氢化合物和氮氧化物，从而引发呼吸道疾病、加重哮喘症状，还会致使地面臭氧或烟雾的形成。”

“对新车辆尾气排放标准的严格把控，是实现加州空气质量净化目标的基础。”ARB 执法负责人 James Ryden 说，“若制造商故意绕过这些要求，他们欺骗的不仅仅是客户和竞争对手，还有依靠我们共同行动来清洁空气的每一位加州公民。”

今天的庭外和解协议还要求 MotorScience 或郑驰在随后的 15 年内，若从事任何与非道路车辆和发动机相关的业务，皆必须严格遵守相关法规，保证其向 EPA 或 ARB 提交的尾气排放测试及认证申请与相应的车辆和发动机准确对应。非道路车辆和发动机包括越野车、发电机、草坪与园艺设备以及其他非道路内燃机。

EPA 的调查显示，MotorScience 在未进行任何规定的尾气排放测试的情况下，就为大量车辆办理 EPA 一致性证书。2011 年 9 月，美国政府和加州政府分别于联邦地区法院指控 MotorScience 仅为少数车辆进行尾气排放测试，随后却重复利用这些结果，为其他不同类型的大量车辆非法办理一致性证书。EPA 证实，这些车辆中至少有三辆的碳氢化合物和氮氧化物排放超过联邦限制标准。

MotorScience 及其总裁郑驰，主要为车辆制造商和其他为了把车辆进口到美国而需要从 EPA 获得车辆一致性证书的客户提供咨询服务。2010 年，EPA 废除了被告的四名客户所持有的 12 份证书，这些客户均为中国越野车制造商的美国进口商。美国政府及加州政府在诉状中称，被告导致四名客户使用无效的联邦证书和加州行政命令非法进口车辆。诉状还进一步指控被告的行为也致使其客户未能设立并保存法定所需的尾气排放测试记录。

CAA 禁止任何车辆或发动机进口到美国或在美国销售，除非这些车辆或发动机拥有 EPA 签发的一致性证书，表明符合适用的联邦尾气排放标准。CAA 还禁止任何导致未认证车辆进口至美国或记录违规的行为。同样，《加州健康与安全法》(California Health and Safety Code) 禁止任何车辆或发动机进入加州或在加州销售，除非其拥有 ARB 签发的有效行政命令，表明车辆或发动机符合适用的加州尾气排放标准。

一致性证书是 EPA 确保车辆或发动机满足尾气排放标准的主要途径。执法行动是 EPA 为确保所有进口车辆和发动机均满足 CAA 尾气排放要求而所做努力的一部分。

有关庭外和解的更多内容：[链接]

有关美国国家环境保护局 (EPA) 《洁净空气法案》机动污染源执法程序的更多信息：<http://www.epa.gov/enforcement/air/index.html#mobile>

###

13-